

第 40 回世界遺産委員会審査資料の翻訳は、文化庁及び山梨県・静岡県による仮訳である。

39. Fujisan, sacred place and source of artistic inspiration (Japan) (C 1418)

Year of inscription on the World Heritage List 2013

Criteria (iii)(vi)

Year(s) of inscription on the List of World Heritage in Danger N/A

Previous Committee Decisions see page <http://whc.unesco.org/en/list/1418/documents/>

International Assistance

Requests approved: 0

Total amount approved: USD 0

For details, see page

<http://whc.unesco.org/en/list/1418/assistance/>

UNESCO Extra-budgetary Funds

N/A

Previous monitoring missions

N/A

Factors affecting the property identified in previous reports

Threat identified at the time of inscription of the property:

Lack of a fully functional management system

Illustrative material see page

<http://whc.unesco.org/en/list/1418/>

Current conservation issues

On 27 January 2016, the State Party submitted a state of conservation report, which is available at <http://whc.unesco.org/en/list/1418/documents>. The report addresses the Committee's specific requests at the time of inscription (Decision **37 COM 8B.29**) as follows:

The State Party's response outlines the development of (i) a detailed Vision based on the idea of the mountain as a "sacred place" and a "source of artistic inspiration"; and (ii) strategies for the property, to be implemented in collaboration with key stakeholders. On this basis, a revision of the Comprehensive Preservation and Management Plan was carried out, according to which the property's 25 components will be managed as a cultural landscape and as an entity, with full participation of all local communities. This will allow management to cover both the property and its buffer zone and to respect the relationships between component parts in spiritual and aesthetic terms ;

One of the Vision's goals is to control the number of visitors ascending the mountain and the way they approach their journey, based on cultural traditions dating back to the 17th century and on the need to preserve scenic landscapes. A three-year research programme (2015-2017) on the carrying capacities of the upper access routes is currently underway and, by July 2018, indicators will have been

39. 富士山—信仰の対象と芸術の源泉 (日本) (C 1418)

世界遺産一覧表記載年 2013年

評価基準 (iii)(vi)

危機遺産記載年

該当なし

以前の委員会決議

<http://whc.unesco.org/en/list/1418/documents/>

国際的援助

承認済の要請数 : 0

承認金額の合計: 0 US ドル

詳細は

<http://whc.unesco.org/en/list/1418/assistance/>

を参照

ユネスコ予算外の基金

該当なし

以前に実施されたモニタリングの現地調査

該当なし

以前の報告書において特定された資産への影響要因

該当なし

資産記載時に特定された脅威

十分に機能する管理システムの不備

図等の資料

<http://whc.unesco.org/en/list/1418/>を参照

現在の保全上の課題

2016年1月27日に締約国は保全状況報告書を提出した。保全状況報告書は、<http://whc.unesco.org/en/list/1418/documents>で閲覧可能。報告書は、記載時に委員会が行った特定の要請（決議 **37 COM 8B.29**）への対応を以下のとおり取りまとめている。

締約国の回答は、(i)「信仰の対象」と「芸術の源泉」としての山岳の捉え方を基本とする詳細なヴィジョン、(ii)主要な関係者との協働の下に実施する資産の各種戦略の策定に係る概要を示している。これに基づき、包括的保存管理計画の改定が行われ、本遺産の25の構成資産は、ひとつの文化的景観として、かつひとつの存在として、すべての地域社会（コミュニティ）の参画の下に管理される。この結果、資産及びその緩衝地帯の両方を包括した管理、及び精神的・審美的な観点から構成資産間の関係を尊重した管理が（それぞれ）可能となる。

ヴィジョンの目的のひとつは、17世紀に遡る文化的伝統に基づくとともに、風光明媚な景観の保存への要請にも基づき、登山者の人数及び来訪の在り方を制御することにある。上方の登山道の収容力に関する3年間の研究計画（2015年～2017年）が現在進行中であり、2018年7月までに、1日あたりの登山者数の指標を策定

developed for the daily number of climbers. Increased awareness of the cultural values of the mountain has already resulted in a decreased amount of littering caused by climbers. A research programme on the former network of lower pilgrim routes (encompassing different religious beliefs over various periods) is also underway and has clarified relationships between various component parts. This work will eventually lead to the development of interpretation centres and encourage visitors to explore these components and their links to the ascending routes ;

Development control measures have been strengthened within parts of the property and the buffer zone. Yamanashi Prefecture has adopted a new ordinance governing development for part of the property and the buffer zone, including the area along the shorelines of the Fuji Five Lakes (Fujigoko), and further landscape plans and ordinances are being developed to encourage sustainable land use ;

Longer-term conservation projects are being planned for Oshino Hakkai springs, Shiraito no Taki waterfalls, fifth station of the Yoshida Ascending Route, and the Mihonomatsubara pine tree grove ;

Monitoring indicators have been strengthened and a disaster risk management strategy has been prepared.

Analysis and Conclusions of the World Heritage Centre, ICOMOS and ICCROM

The State Party has produced a detailed and comprehensive report on work undertaken since the inscription to address the requests of the Committee. In particular, the development of a Vision to overarch a holistic management approach is very welcome. This allows the management of the property as a cultural landscape to bring together work related to various different disciplines such as research, interpretation, visitor management, strengthened protection, and conservation in an iterative process whereby each disciplines reinforces the others.

The revised Management Plan is now a comprehensive document that clearly sets out the scope of the property, its OUV and the attributes of the various components sites in the context of their history. It clearly articulates the need for “sustainable [good] relationships between people and Fujisan by looking forward at land utilization based on the historical land utilization of the areas at the foot of the mountain, together with maintaining and improving upon the hallmarks of beauty and divinity possessed by Fujisan”.

The issues that are being addressed cannot be easily “solved” or “completed”. The crucial need is to embed them within the management framework and

することとされている。富士山の文化的価値の普及啓発が進むことにより、登山者によるごみの量は既に減少した。下方の巡礼路のかつてのネットワーク（複数の時代の異なる宗教的信条を含む）に関する研究計画も進められており、様々な構成資産間の関係が明らかになってきた。この作業は、将来的にインタープリテーション・センターの整備へと繋がり、来訪者に対して構成資産群及びそれらと登山道とのつながりを探索するよう促す結果となる。

資産範囲及び緩衝地帯の一部では、開発に対する制御の方策が強化された。山梨県は富士五湖沿岸を含む資産の一部及び緩衝地帯の開発を規制する新たな条例を採択した。今後さらに持続可能な土地利用を促進するため、景観計画の策定及び景観条例の制定が進められている。

忍野八海、白糸ノ滝、吉田口登山道五合目、三保松原では、長期的な保全事業が計画されている。

経過観察指標が強化され、災害危機管理戦略が策定された。

世界遺産センター・イコモス・イクロムの分析及び結論

締約国は、記載以降、委員会の要請に応えるために取り組んできた施策について、詳細かつ包括的な報告書を作成した。特に、全体的な管理手法を包括するヴィジョンの策定を大いに歓迎する。これにより、調査研究、インタープリテーション、来訪者管理、強化された保護、保全等の種々の異なる領域に関連する作業を、それぞれが他を強化できるような相互作用の過程にまとめ、文化的景観として資産を管理することが可能となる。

改定された管理計画は、今や資産の範囲、顕著な普遍的価値、種々の構成資産の歴史的な文脈における顕著な普遍的価値の属性（アトリビュート）を明確に示した包括的な文書となっている。そこには、「富士山が持つ「神聖さ」・「美しさ」という特質を維持・向上させるとともに、富士山の山麓の区域の土地利用の歴史を踏まえた土地利用を展望し人間と富士山との持続可能で[良好な]関係を築いていく」ことの必要性が明確に示されている。

現在取り組まれている課題は、容易に「解決」又は「完了」できるものではない。必要不可欠

to monitor the impact of work being undertaken. Some progress has already been made with the voluntary reduction of litter on the mountain as climbers become more aware of cultural and environmental issues, in the coordination of management for mountain routes, mountain huts and tractor routes; in assembling research on the multiple lower level routes and shrines to allow an understanding of religious approaches and different historical approaches during which the routes were used; and in strengthening coordination between different authorities to promote more effective use of planning policies. The removal of electric wires from key views of the mountain has also had a significant impact.

The scope and extent of the outlined programme are both impressive and absolutely necessary if the mountain –both its upper summit and lower flanks –is to be understood as a whole and as a place of religious and artistic inspiration in tune with its natural and cultural environments. The development pressures around the property are considerable and it is acknowledged that work on mapping the lower pilgrim routes must be done as soon as possible before development severely compromises essential links.

There has clearly been considerable energy put into addressing the issues since the inscription and this implies significant coordination between all the many authorities involved in the management of the property. If the momentum is to be maintained, there will be a need for strong coordination from the Fujisan World Cultural Heritage Council and effective sharing of information. It is considered that the multidisciplinary work being undertaken is exemplary in its scope, aims and ambitions. In bringing together experts and communities, cultural and natural dimensions, spiritual and recreational needs, development and conservation on the large canvas of Fujisan and its buffer zone, it is providing an excellent example of how the management of a property can deal not only with conservation but can add value through enhanced cultural identities and social responsibilities.

It is suggested that, as much as feasible, the work being undertaken and the lessons learnt should be shared with other extensive cultural landscapes that share similar conservation and management challenges.

なのは、それらを管理体系の中に位置付け、作業を実施しながら、その効果を経過観察（モニタリング）することである。文化・自然の両面の課題について登山者の意識向上により、山岳（富士山）のごみを自発的に減少させることは既にある程度進展している。それらは、登山道・山小屋・トラクター道の管理に関する調整を行うこと、道が使われていた頃の信仰上のアプローチや異なる歴史的アプローチを理解できるようにするために、多くの部分から成る下方の登山道及び神社に関する調査研究をとりまとめること、政策立案のより効果的な利用を促進するために、異なる機関間の連携を強化すること、などの点において進展している。主要な視点場からの電線の撤去は重大な効果をもたらしている。

もし山岳（富士山）－上方の山頂部及び下方の山腹の両方－を一体的なものとして、（同時に）その自然的及び文化的な環境とともに真に信仰及び芸術の源泉の場として理解しようとするなら、計画に要約された範囲・程度はともに印象深いものであり、無条件に必要なものである。資産周辺の開発圧力は相当なものであり、下方の巡礼路を図化する作業については、開発により本質的なつながりが著しく損なわれる前に、できる限り早急の実施する必要性が認められる。

記載以降、諸課題を解決するために相当な精力が費やされたのは明らかであり、このことは資産の管理に関わるすべての多くの当局の間で相当な調整作業があったことを暗示している。もしこの機運を維持しようとするのであれば、富士山世界文化遺産協議会による強力な連携と、効果的な情報共有が必要であろう。現在進められている総合的・学際的な作業は、その規模・目的・熱意において模範的であると考えられる。専門家と地域社会（コミュニティ）、文化的側面と自然的側面、信仰上の要請とレクリエーション上の要請、開発と保全を、富士山とその緩衝地帯から成る大きなキャンパスの上に統合するという点において、それ（総合的・学際的な作業）は資産の管理が如何に保全に対処し得るのかのみならず、文化的アイデンティティ及び社会的責任の強化を通じて如何に付加価値を創出し得るのかについての優れた模範であることを示している。

現在進められている取組と得られた教訓は、保全・管理上の類似の課題を持つ他の広大な文化的景観（の事例）とも可能な限り共有すべきであることを示唆したい。

Draft Decision: 40 COM 7B.39

The World Heritage Committee,

1. Having examined Document

WHC/16/40.COM/7B,

2. Recalling Decision **37 COM 8B.29**, adopted at its 37th session (Phnom Penh, 2013),

3. Acknowledges the well-detailed and informative progress report from the State Party on work undertaken to address the requests of the Committee at the time of inscription;

4. Welcomes the considerable efforts and progress made by the State Party in putting in place an inter-disciplinary and sustainable management system that draws in local communities and considers both the property and its buffer zone as an overall cultural landscape unit;

5. Also welcomes the focus on bringing together experts and communities, cultural and natural dimensions, spiritual and recreational needs, conservation and development;

6. Also acknowledges the significant coordination between the many authorities involved in the property in taking this work forward and considers that if the momentum is to be maintained, there will be a need for strong coordination from the Fujisan World Cultural Heritage Council and effective sharing of information;

7. Also considers that the approach being promoted provides an excellent example of how the management of a property can deal not only with conservation, but can add value through enhancing cultural identities and social responsibilities;

8. Encourages the State Party, the World Heritage Centre and the Advisory Bodies to find opportunities to share Fujisan's practices with other extensive cultural landscapes that face similar conservation and management challenges;

9. Requests the State Party to submit to the World Heritage Centre, by **1 December 2018**, an updated report on the state of conservation of the property and the implementation of the above, for review by the Advisory Bodies.

決議案：40 COM 7B.39

世界遺産委員会は、

1. 文書 WHC/16/40.COM/7B を審議した結果、

2. 第37回会合（プノンペン、2013年）において採択された決議 **37 COM 8B.29** を想起しつつ、

3. 記載時の委員会の要請に対応するために進められている作業に関し、締約国から提出された極めて詳細かつ情報量に富んだ進捗状況報告書に謝意を表し、

4. 地域社会（コミュニティ）の参画を促し、資産及び緩衝地帯の両方を全体的な文化的景観のユニット（単位）として捉える学際的かつ持続可能な管理システムの整備のために、締約国が行った相当の努力と進展を歓迎し、

5. 更に、専門家と地域社会（コミュニティ）、文化的側面と自然的側面、信仰上の要請とレクリエーション上の要請、保全と開発の融合に重点を置いた点を歓迎し、

6. 更に、この取組を進めるうえで、資産に関係する多くの機関の間で相当の連携があったことを認め、この機運を維持しようとするならば、富士山世界文化遺産協議会による強力な調整と効果的な情報共有が必要となるであろうことを考慮し、

7. 更に、現在推進されている方法は、資産の管理が保全に対処し得るのかのみならず、文化的アイデンティティ及び社会的責任の強化を通じて如何に付加価値を創出し得るのかについての優れた模範であることを考慮し、

8. 締約国、世界遺産センター、諮問機関に対し、富士山における実践を保全・管理上の類似の課題に直面している他の広大な文化的景観（の事例）とも共有する機会を見つけるよう奨励し、

9. 諮問機関による確認のために、2018年12月1日までに資産の保全状況及び上記の（事項の）実施状況に関する最新の報告書を世界遺産センターに提出するよう締約国に要請する。